

Puglia
in

fabula

dalle terre di
Brindisi e Taranto

**Fiabe e
novelle**

dalle raccolte
di Saverio La Sorsa



edizioni di pagina



Indice del volume

Prefazione	9
------------	---

Serie I. Favole ed apologhi

[1]	<i>La volpe e la quagghje / La volpe e la quaglia</i> , narrata da Scalina Licurgo di Massafra	16
[2]	<i>A vorpe e a jatte / La volpe e il gatto</i> , narrata da Nardulli Antonietta di Taranto	18
[3]	<i>U purche / Il maiale</i> , narrata da Angiolini Olindo di Fasano	20
[4]	<i>Lu sorge e la cota sova / Il sorcio e la sua coda</i> , narrata da Lo Re Oronzo di Pulsano	21
[5]	<i>I do jàtti / I due gatti</i> , narrata da Scialpi Leonarda di Ceglie Messapica	24
[6]	<i>Purcè le cane no' ponne vedè le jàtte, e chiste no' ponne vedè le sciurge / Perché i cani odiano i gatti, e questi odiano i topi</i> , narrata da Parabita Clara di Taranto	26

Serie II. Novelle di carattere morale

[7]	<i>Meddiche / Mollica</i> , narrata da Montanaro Rodolfo di Massafra	30
[8]	<i>Nu vagnone malacarne / Un ragazzo svogliato</i> , narrata da Laghezza Salvatore di Francavilla	33

- [9] *Nu povere semenariste ca diventòie pape / Un povero seminarista diventa papa*, narrata da Gigante Carmela di Taranto 34
- [10] *Cicchène / Cecchino*, narrata da Lucarelli Decio di Crispiano 37
- [11] *U tatarànze e 'a nepote / Il nonno e la nipote*, narrata da Nasole Cosimo di Taranto 40
- [12] *U scarpate allègre / Il ciabattino allegro*, narrata da Palazzo Francesco di Taranto 42
- [13] *L'angurdigia nzaziata / Ingordigia non saziata*, narrata da Desantis Giovanna di Sava 44
- [14] *In cèrche de nu cumpare onèste e giuste / In cerca di un compare onesto e giusto*, narrata da Anzelmo Domenico di Castellaneta 45
- [15] *U cane veziuse / Il cane vizioso*, narrata da D'Onghia Vittorio di Taranto 47
- [16] *Lu riucciu ca vola truvà la felicità / Il principe che cerca la felicità*, narrata da Mastrorosa Carolina di Mesagne 49
- [17] *L'atténe e l'àrue / Il padre e l'albero*, narrata da Montanaro Rodolfo di Martina Franca 50
- [18] *Lu scarparu curaggiusu / Il calzolaio coraggioso*, narrata da Fella Carmela di San Giorgio Jonico 53
- [19] *Fa bbéne ca a ccaste véne, fa mêle ca a ccaste chèle / Fa' bene ché ti trovi bene, se fai il male avrai il male*, narrata da un contadino di Massafra allo studente Montanaro Rodolfo 58
- [20] *Le dòje pueridde / I due mendicanti*, narrata da Cotugno Giovanna di Statte 60

Serie III. Novelle d'argomenti famigliari

- [21] *Tra l'attane e li filu / Tra padre e figli*, raccontata da Asciano Felice di Ostuni 64
- [22] *Na mughjère giudeziosa e prudènte / La moglie assennata e prudente*, narrata da Nobile Carmelo di Taranto 66
- [23] *U jerène du massère / Il grano del massaiu*, narrata da Basile Pasqua di Martina Franca 67

Serie IV. Novelle d'argomento fantastico

- [24] *La prengepièsse e u pecurère / La principessa ed il pecoraio*, narrata da Casavola Lisa di Martina Franca 72
- [25] *La storia du scarpate e du frabbecatore / La storia del calzolaio e del muratore*, narrata da Cesarano Luigi di Castellaneta 78
- [26] *Marze / Marzo*, narrata da Lisi Giovanni di Fasano 82
- [27] *La malizie vènge la forze / L'astuzia vince la forza*, narrata da un contadino di Massafra allo studente Montanari Rodolfo 84

Serie V. Fate e incantesimi

- [28] *Lu cunte de lu rè Colonna / Il re Colonna*, narrata da Lacatena Nicola di Massafra 90
- [29] *Li trè pèsce fatate / I tre pesci fatati*, narrata da Bardaro Francesco di Massafra 94
- [30] *A fate ca beneficave / La fata benefica*, narrata da Cecinato Francesco di Taranto 96

[31]	<i>Maria e Rita / Maria e Rita</i> , narrata da De Felice Maria di Grottaglie	98
[32]	<i>La vècchja e la fata / La vecchia e la fata</i> , narrata da Antonacci Carmelo di Mesagne	102
[33]	<i>La figghja ti lu rrèi [e lu nanu] / La figlia del re ed il nano</i> , narrata da Massa Cosimo di Oria	104
[34]	<i>La fedeltà de na peccelèdda / La fedeltà di una fanciulla</i> , narrata da Rodio Marcello di Ostuni	106

Serie VI. Racconti di maghi e streghe

[35]	<i>Ci fasci malu, malu aspetta / Chi fa male, male aspetta</i> , narrata da Sgura Maria di Ostuni	112
[36]	<i>Lu puzzu mistiriusu / Il pozzo misterioso</i> , narrata da De Felice Maria di Grottaglie	114
[37]	<i>Li tre serùre / Le tre sorelle</i> , narrata da Tanzarella Angelo di Ostuni	122

Serie VII. Novelle a fondo religioso

[38]	<i>Onore lu patre e la matre / Onora il padre e la madre</i> , narrata da Sgura Giulia di Ostuni	130
[39]	<i>Lu vècchje e lu peccinne / Il vecchio ed il fanciullo</i> , narrata da Cito Antonia di Massafra	133
[40]	<i>'A puténze de san Gisèppe / La potenza di san Giuseppe</i> , narrata da Brescia Giuseppe di Taranto	136
[41]	<i>Criste e 'u pastore / Cristo ed il pastore</i> , narrata da Colucci Cosimo di Crispiano	139
[42]	<i>Li cientu picureddi / Le cento pecorelle</i> , narrata da De Marco Cosimo di San Giorgio Jonico	142
[43]	<i>La lettera allu Bamminu / La lettera a Gesù Bambino</i> , narrata da Anglani Angela di Carovigno	145

Appendice

Leggende religiose e profane

[44]	<i>La venuta di san Pietro a Bevagna</i> [Manduria]	148
[45]	<i>Un miracolo di san Pietro</i> [Manduria]	149
[46]	<i>San Pietro sbarca in Puglia</i> [Manduria]	149
[47]	<i>Il Crocifisso di Torre Santa Susanna</i> [Torre Santa Susanna]	149
[48]	<i>Leggenda sulla Madonna del Belvedere di Carovigno</i> [Carovigno]	150
[49]	<i>Leggenda sulla Madonna di Francavilla</i> [Francavilla Fontana]	151
[50]	<i>La Madonna dello schiavo</i> [Manduria]	152
[51]	<i>La Madonna della Fontana</i> [Ostuni]	153
[52]	<i>San Cataldo a Taranto</i> [Taranto]	153
[53]	<i>San Cataldo fugge da Taranto</i> [Taranto]	155
[54]	<i>San Francesco fa zampillare acque fresche e salutari</i> [Oria]	155
[55]	<i>La pietra di Ostuni</i> [Ostuni]	156
[56]	<i>Un miracolo dei santi Medici</i> [Taranto]	157
[57]	<i>San Pietro fa infrangere la statua del dio Sole a Taranto</i> [Taranto]	157
[58]	<i>Il bove marino di Avetrana</i> [Avetrana]	158
[59]	<i>Il parietone</i> [Martina Franca]	159
[60]	<i>Perché nel Mare Grande zampilla una polla d'acqua dolce</i> [Taranto]	160
[61]	<i>L'isola della fanciulla</i> [Sava]	160
[62]	<i>Santa Lucia</i> [Erchie]	161
[63]	<i>Il muro di Mesagne</i> [Mesagne]	161
[64]	<i>Oria fumosa</i> [Oria]	162
[65]	<i>Icadio fonda saturo</i> [Taranto]	163
[66]	<i>Il naufragio di Arione</i> [Taranto]	164

[67]	<i>La leggenda di Falanto</i> [Taranto]	165
[68]	<i>Efesina</i> [Taranto]	166
[69]	<i>Kalimera</i> [Taranto]	166
[70]	<i>Una leggenda su Virgilio Mago</i> [Martina Franca]	167
[71]	<i>Perché l'arcivescovo di Brindisi porta il Sacramento montando un cavallo</i> [Brindisi]	167
[72]	<i>Miracolo di san Martino a Martina Franca</i> [Martina Franca]	169
[73]	<i>Annibale e la fanciulla di Oria</i> [Oria]	170
[74]	<i>Una leggenda su papa Sisto V</i> [Taranto]	170
[75]	<i>Santa Maria Mutata dà la vittoria ai suoi fedeli</i> [Grottaglie]	171
[76]	<i>La mortella</i> [Martina Franca]	172
[77]	<i>Santa Sofronia</i> [Taranto]	173
[78]	<i>Schiuma</i> [Taranto]	173

Prefazione

Dopo *Salento in Fabula* (2019), *Puglia in fabula. Dalle marine della Terra di Bari* (2020) e *Puglia in fabula. Gargano e Capitanata* (2020), si avvia alla conclusione il programma di riproporre in piccoli repertori territoriali il ricco giacimento di narrazioni folcloriche raccolte e sistematizzate da La Sorsa in *Fiabe e novelle del popolo pugliese* nella prima metà del Novecento (vol. 1, 1927; vol. 2, 1928; vol. 3, 1941). Per coprire l'intero territorio della regione, dopo Brindisino e Tarantino che qui si rappresentano, mancano all'appello l'Alta Murgia e le zone interne del Barese.

Nel presente volumetto sono, dunque, radunati i racconti rilevati da La Sorsa nei comuni delle attuali province di Brindisi e Taranto, un territorio per la verità non omogeneo né dal punto di vista geografico (dalle coste dell'Adriatico a quelle dello Ionio, dalla Valle d'Itria e della Murgia tarantina all'alto Salento), né da quello linguistico (dialetti salentini, baresi e tarantini). Il criterio selettivo all'interno della raccolta regionale di La Sorsa, questa volta, è dettato da ragioni di opportunità pratiche: delimita un'area resa omogenea, lo diciamo per onestà intellettuale, solo dall'attrattiva turistica che in questi ultimi anni la sta favorendo. Ed è questa, ormai, la cifra che connota oggi l'interesse per i beni demo-etno-antropologici dei nostri territori (e non era certamente nelle corde di La Sorsa né degli studiosi di tradizioni popolari del secolo scorso).

La cultura popolare (e contadina in particolare) ha subito spesso, nel XX secolo, una strumentalizzazione a seconda della temperie ideologica dominante: la propaganda ruralista del fascismo, la voga neorealista del secondo dopoguerra, il politicismo gramsciano e di classe degli anni Settanta. Ora ci tocca il folklorismo turistico e la patrimonializzazione dei beni immateriali, con le sue molteplici espressioni più o meno spettacolari, tutte concentrate sulla valorizzazione dei territori. Ed è comunque un bene, purché rimanga vivo l'interesse per la cultura popolare, quali che siano le motivazioni che lo suscitano: fin quando esso sussiste, si rinnova la possibilità di studiarla, quella cultura (anche se definitivamente tramontata e oggetto piuttosto di musealizzazione e tutela). In ogni caso, ne siamo convinti, essa continua a mantenere la dignità e la legittimità di oggetto di studio.

In questa selezione dalla raccolta maggiore di *Fiabe e novelle*, puramente redazionale, non abbiamo modificato in null'altro i criteri originari di organizzazione della materia stabiliti da La Sorsa. Pertanto, si sono mantenuti: le sezioni in cui erano organizzate le "storie", l'ordine di comparizione nel loro ambito, l'indicazione delle località di rilevazione e del nome del narratore, la trascrizione del dialetto e la traduzione fattane da La Sorsa, salvo che per la correzione di evidenti refusi. Le poche note esplicative che corredano alcuni brani sono del curatore.

Una veloce considerazione vorremmo, ora, dedicare all'Appendice, dove abbiamo raccolto alcune delle leggende, afferenti ai comuni del Brindisino e del Tarantino, di cui La Sorsa fornì un abbondante repertorio regionale in *Leggende di Puglia*¹. Non si tratta, in questo caso, di narrazioni puntuali rac-

¹ S. La Sorsa, *Leggende di Puglia*, Levante, Bari 1958.

colte da testimoni individuati con nome e cognome, trascritte dal dialetto e tradotte, come in *Fiabe e novelle*. Circa le sue fonti, La Sorsa è piuttosto generico:

Se alla fine di ogni leggenda mettiamo il nome di un paese, non vuol dire che essa esista solo in quella località, ma che l'abbiamo raccolta da persone colà abitanti².

E altrove, nell'Introduzione, ammette:

Non è cosa facile raccogliere le leggende, perché, come avviene per le credenze, il popolo non lascia trapelare i propri sentimenti da persone colte. Tutto ciò che è ermetico e soprannaturale, viene celato accuratamente a chi non appartiene al ceto o alla borgata presa in esame; i contadini, i pastori, i marinai, le donnicciole considerano le leggende come cosa intima, e la mantengono con riserbo geloso, quasi che si vergognino di far sapere ad altri quello che hanno nel cuore³.

Sembra che La Sorsa abbia radunato tutte le informazioni in suo possesso sul patrimonio legendario della Puglia, derivategli da decenni di studi e frequentazioni di ogni località della regione, anche con l'aiuto di emissari e corrispondenti locali delle cui informazioni indirette si è sempre servito. Ecco cosa scrive al riguardo nella Conclusione:

I racconti da noi esposti sono frutto di lunghe indagini, nelle quali siamo stati aiutati da amici e da discepoli opportunamente ammaestrati, solo poche sono state tratte da libri e da giornali ormai quasi introvabili⁴.

² Ivi, p. 29.

³ Ivi, p. 26.

⁴ Ivi, p. 279.

Per evidenziare il contributo di La Sorsa alla conoscenza del patrimonio folklorico della nostra regione – enorme, in oltre cinquant’anni di attività di ricerca, di studio e di produzione editoriale, ma non apprezzato dagli ambienti accademici che per molto tempo hanno, pur tuttavia, continuato ad attingere ai materiali da lui raccolti – ci sembra utile riportare un brano del discorso di apertura del primo Congresso nazionale sul Folklore che si tenne a Firenze l’8-12 maggio 1929.

Lo tenne, in qualità di presidente, lo storico delle religioni Raffaele Pettazzoni⁵. In quell’occasione – in cui, tra l’altro, uno studioso prestigioso come il filologo classico Giorgio Pasquali metteva in discussione, in una comunicazione, la legittimità stessa del Folklore come disciplina autonoma⁶ – Pettazzoni rese invece omaggio ai benemeriti «custodi silenziosi delle tradizioni locali», dilettanti e appassionati. Ecco uno stralcio di quell’intervento che, al netto dei toni retorici, evidenzia con efficacia ancora pertinente una lacuna non più colmata nella pratica degli studi dedicati alle tradizioni popolari:

Vivono in ogni angolo d’Italia uomini che aspettano il nostro richiamo. Sono i custodi silenziosi delle tradizioni locali, gli innamorati della terra, del borgo, della città natia, instancabili nell’indagare il mistero di qualche vecchia carta ingiallita o di qualche rudere desolato, tesi in uno sforzo d’interrogazione che talora rimane senza risposta. Bisogna andare a questi be-

⁵ *Discorso del Prof. Raffaele Pettazzoni, Presidente del Congresso*, in *Atti del I Congresso Nazionale delle Tradizioni Popolari (Firenze, maggio 1929)*, Rinascimento del libro, Firenze 1930, pp. 6-15.

⁶ Cfr. G.B. Bronzini, *Folk-Lore e Cultura tradizionale*, Bari 1970², pp. 60-61 e Id., *La demopsicologia di Saverio La Sorsa*, in «Archivio Storico Pugliese», 24, 3-4, luglio-dicembre 1971, pp. 312-338. Cfr. anche F. De Martino, *Filologia e Folklore: Giorgio Pasquali e le vestigia della “covata”*, in «Paideia», LXXIII (2018), Pars secunda, pp. 1285-1305: 1285-1290.

nemeriti, trarli dal loro isolamento, portarli a contatto gli uni degli altri, fondere l'amore di ciascuno per la sua piccola patria nel comune amore di tutti per la grande patria italiana, mostrare come le tradizioni di ciascuna regione si illustrano con quelle delle altre regioni d'Italia ed anche con quelle di altre genti e paesi. Bisogna, di una folla di dilettanti e appassionati, formare una schiera di specialisti addestrati ed esperti, educati allo studio di tradizioni popolari, secondo i principî e i metodi della scienza del Folklore⁷.

Era presente a quel congresso anche La Sorsa, allora nel pieno della sua maturità di studioso e di ricercatore. Aveva già un nutrito numero di pubblicazioni al suo attivo (tra cui i primi due volumi delle *Fiabe e novelle del popolo pugliese*) e lo attendeva una ancor lunga carriera di demologo, storico e ricercatore, alquanto isolato e ai margini dei circuiti accademici di quella scienza del Folklore che non riusciva ancora a trovare un assetto stabile. È passato quasi un secolo, e quella disciplina – oggi più che mai – è ancora alla ricerca di una sua ragion d'essere e dell'*ubi consistam* del suo oggetto di ricerca. Continua invece a proliferare quella «folla di dilettanti appassionati», «custodi silenziosi delle tradizioni locali», dei quali il solerte Saverio La Sorsa è stato (se non proprio «il Giuseppe Pitrè della Puglia», come lo ebbe a definire Paolo Toschi) indiscusso capofila.

Continueremo con altre iniziative editoriali, nei limiti delle nostre possibilità, a valorizzare l'opera di questo tenace e prolifico studioso, di cui nel gennaio del 2020 è occorso il cinquantesimo anniversario della morte.

⁷ *Discorso del Prof. Raffaele Pettazzoni cit., n. 2, pp. 6-7.*



Serie I

Favole ed apologhi





[1] La volpe e la quagghje

[Narrata da Scalina Licurgo di Massafra]

Nu giornu la volpe descì alla quagghje: «Fascimme la sucietà; semenàme lu grane, e quanne jè lu tiempe, po' ne spartime lu recolte». Alla quagghje ne piascì, e disse sì. Ièdde semenò, zappò, scè terave l'érve, e la volpe se ne stave cuntènte alla case.

Quanne vènne lu tiempe ca u grane stave suse all'ère, ca s'ér'a pesà, se ne vènne la volpe, e diss'alla cumpagne: «Cum-mà quagghje, peccè n'im'a pegghjà tanta fastidie a pesà, a ventelà; fascim'accussì: lu grane a mè, e la pagghja a tè».

Quanne l'alta sentì accussì, respunnì: «No jè giuste; e come! I' agghje fatiàte, e non jagghje javè nudde!». Vulèv'arraggiunà; ma po', siccome la volpe pestave li piete, e azziccav'a menà li mane, allora penzò di scì a n'avvucate. Camina, camina, acchjò da nanze nu cane rugnuse, e nce disse: «Cumpà cane, me vuò defènne contr'a na volpe putènte?». Lu cane respunnì: «Com'agghjà venì, cummara mè; non vî? Tègne la rugne». «Viene, non te ne ncarecà; nci agghj'a pensà ì a farte passà lu male».

Allu mègghje ca scèvne all'ère, s'acchjárne da nanze cu nu traine careche de pèdde d'uògghje, e lu patrùne se stè mangiave nu stuòzze de pane. La quagghje disse citta citta allu cane: «Siente, cumpà cane, ì agghjà rompe n'otre; tu, quanne vide sculà l'uògghje, mittete sottè, e fàttele cadè ncuòdde, accussì te passe la malatie». La quagghje vulò sus'allu traine, e se mettì a pezzelà li meddiche ca cadèvne da lu pane de lu trainiere.

Cusse pegghjò lu curtiedde pe l'accite; fèsce pe ddà na botte alla quagghje e l'accugghj a n'otre. L'uògghje s'azzeccò a scettà, e lu cane s'anghj buòne buòne. Po' diss'alla cumpagne: «Sciame, cummà, sciame all'ère, ca me sò sanate». E se ne

scèrne. Quanne arrevarne ddà, descì la quagghje alla volpe: «Spartime, ca agghje annutte l'avvucate, ca m'av'à defènne». La volpe vedì lu cane, pegghjò paure, e se ne fuscì.

Allora lu cane disse alla quagghje: «Pigghjete grane e pagghje».

La volpe e la quaglia

Un giorno la volpe disse alla quaglia: «Facciamo società: seminiamo il grano, e a suo tempo ci divideremo il raccolto». La quaglia accettò la proposta. Ella seminò, zappava, spesso toglieva le erbe, e la volpe se ne stava a casa contenta senza far nulla.

Quando fu il tempo della raccolta e il grano stava sull'aia per essere trebbiato, allora si vide la volpe, che disse alla compagna: «Comare quaglia, per non prenderci tanto fastidio a trebbiare il grano e a ventilarlo, facciamo così: la paglia tocca a te, e il grano a me». A sentire ciò l'altra rispose: «Non è giusto questo; io ho stentato, e non debbo aver nulla?». Voleva ragionare, ma poiché la volpe insisteva e minacciava, decise di chiamare in sua difesa un avvocato.

Dopo aver molto camminato s'imbatté in un cane rognoso, e gli disse: «Compare, vuoi difendermi contro una volpe prepotente?». E esso le rispose: «Non posso venire, perché ho la rogna». «Vieni, non dubitare; penserò io a farti passare il male». Nell'andare all'aia, incontrarono un traino, carico di otri pieni di olio, il cui padrone era intento a mangiare un pezzo di pane.

La quaglia disse al cane sottovoce: «Senti, compare, io romperò un otre; tu, quando vedrai scolare l'olio, ti metterai sotto e lo farai cadere sul tuo corpo; così ti passerà la malattia». La quaglia volò sul traino e si diè a beccare le briciole che

cadevano dal pane del trainante. Questi tentò di ucciderla col coltello, ma, invece di dare il colpo alla quaglia, forò una pelle. L'olio si versò per terra, ed il cane si unse ben bene. Poi le suggerì di andare all'aia, essendosi ormai guarito.

Giunti colà, la quaglia disse alla volpe: «Ho condotto il mio avvocato che deve difendermi». Allorché l'astuta vide il cane, n'ebbe paura e fuggì; ond'egli propose all'amica di prendersi il grano e la paglia.



[2] A vorpe e a jatte

[Narrata da Nardulli Antonietta di Taranto]

Stave na vote na vorpe e na jatte, c'avénne arrubbate n'agniedde, decidérene c'u purtávène nu giurne a pidune a pasculà.

U prime giurne tuccòje a vorpe, ca u purtòje int'a nu lùecche addò nci stávène cèrte animale feroce, ma l'èrva èra bona assèje, e l'urse, le lione, li lupe, quanne vidérene l'agniedde, dicérene: «Eh, cummà, cè bèlle vuccone ca n'è purtate!».

A vorpe respunnìe: «Nonge m'u tuccate, purcè no jéje u mie; jè de n'animale ca vuje n'o canuscite, e jéje o cchjù feroce».

U lione se pigghjòje paure, ma vulije sapè cume jéddi se chjamave; allore a vorpe respunnìe: «Se chjame: "Jatte, ma rasche, tène na manère accusi arrabbiate, ca da dò passa, face porva"».

A sèntere nu nome accusi lùenghe e tèrribele, u lione si pigghjòje paure, e se ne scìje; accusi l'agniedde si salvòje.

Quanne s'incuntròje cu a jatte, le dicìje cu scève a pasculà ind'a quidde lùecche, peccè ngi stave l'èrva bona. Pòje l'avvertìje cu si stave attiente, peccè addàne ngi stávène l'animale feroce.

U giurne appriesse iddi se ne scie pe quidde lùeche, e caminanne zumbave e acciaffave le lucèrtole piccinne, facènne tanta porva, e accusì fo credute n'animale forte. Mèntre u puèrche spine stave curcate sus'a rive de nu fiume piccinne, ca passave pe quidde prate, vidije ca ind'a quèdda nùvole de polvere si movève na code, e siccome si pigghjòje paure, se ne scappòje suse a n'àrvule.

U lupe s'avè ascunnute sottè a nu surche de tèrre arate, e u lione se rifuggiòje suse a n'òdre àrvule. U jatte quanne vidije ca no u turmentave nisciune, pigghjòje l'agniedde e se ne turnòje.

Quanne arrivòje d'a vorpe, le dicìe: «Peccè m'è ditte tante buscie sus'a ragge d'animale ca non g'èsistene?».

A vorpe respunnie: «Tu te sbagliè, nce ne stanne tante, ma je l'agghje fatte pigghjà paura, dicènne ca tu iri n'anima-
le assèje feroce, e ca te chjamave: "Jatte, ma rasche, tène na manère accusì arrabbiate, ca da dò passa, oze a porva". Lore m'ògne credute, e accusì se n'ògne scappate. Ci no avisse ditte quèdda buscie, ci sape a quèst'ore addò stèmmè, je, tùne e l'agniedde!».

La volpe e il gatto

C'era una volta una volpe e un gatto, che avendo rubato un agnellino decisero di portarlo un giorno per ciascuno a pascolare. Il primo giorno toccò alla volpe, la quale lo condusse in un luogo, ove c'erano degli animali feroci, ma l'erba era buonissima. Gli orsi, i leoni, i lupi, come videro l'agnellino, dissero:

«Oh, comare, che bel boccone ci hai portato!». La volpe rispose: «Non lo toccate, perché non è mio; è di un animale che voi non conoscete, ed è il più feroce». Il leone se ne impressionò, ma volle sapere come esso si chiamasse; allora la

volpe rispose: «Si chiama: “Gatto, ma raschia, ha un modo così felino che di dove passa, fa polvere”».

A sentire un nome così lungo e terribile il leone ebbe paura, e si allontanò; così l’agnellino fu salvo.

Quando s’incontrò col gatto, gli consigliò di andare a pascolare in quel luogo, perché c’era l’erba buona. Poi l’avvisò di stare accorto dagli animali feroci che v’erano lì.

Il giorno dopo egli si avviò per quel sito, e nel camminare saltellava, e acchiappando lucertoline, produceva una gran polvere; perciò fu creduto un terribile animale.

Il cinghiale, che stava sdraiato sulla riva di un fiumicello passante per quel prato, vide che fra quella nuvola di polvere si moveva una coda, ed impaurito se ne scappò su di un albero; il lupo si nascose sotto un solco di terra arata, ed il leone si rifugiò sopra un altro albero. Il gatto, quando vide che non lo molestava nessuno, prese l’agnellino, e se ne tornò.

Appena fu dalla volpe, le disse: «Perché mi hai detto tante bugie sulla ferocia di animali che non esistono?». La volpe rispose: «T’inganni; ce ne sono molti, ma io li ho impauriti dicendo loro che tu sei un animale ferocissimo e che ti chiami “Gatto, ma raschia, ha un modo così felino, che dove passa, solleva polvere”. Essi mi hanno creduto, e perciò sono scappati via. Se non avessi detto quella bugia, chi sa a quest’ora dove saremmo io, tu e l’agnellino!».



[3] U purche

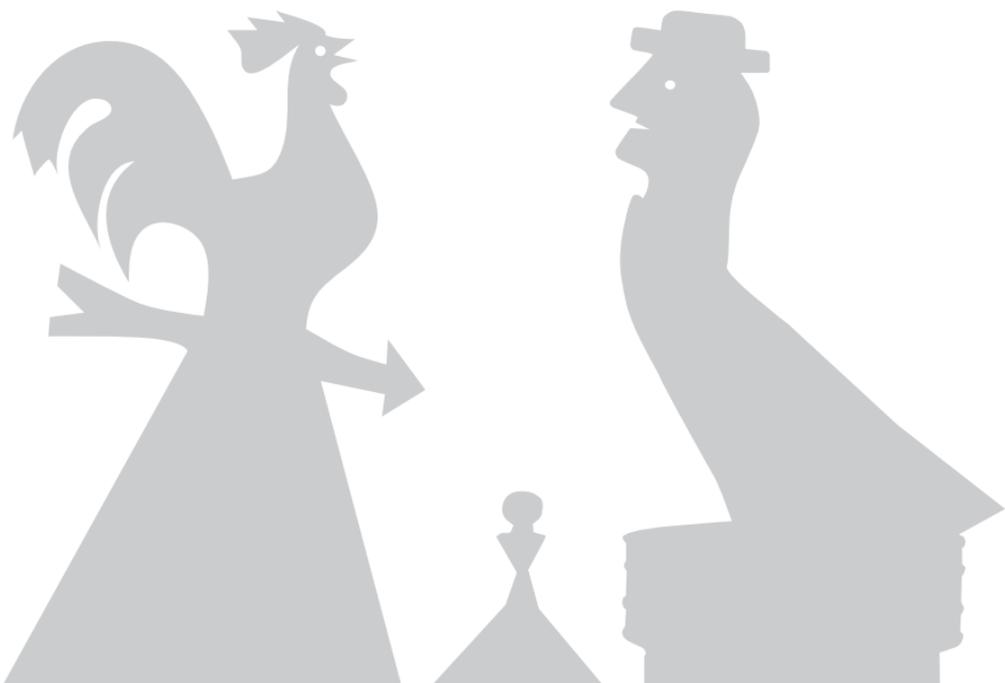
[Narrata da Angiolini Olindo di Fasano]

Na volte s’accucchièrene tutte l’anemale.

U leàune numenate cape addemanni a june a june de lure cè mestire vulévene fè. De chire anemale qualche d’une disse

Fiabe e novelle tradizionali della Puglia

Il mondo delle fiabe
e dei racconti
popolari pugliesi nelle
edizioni di pagina





Fiabe e novelle del popolo pugliese

di Saverio La Sorsa

con prefazione

di Domenico Copertino

isbn 978-88-7470-398-2

2014, pp. XXIV-552



Salento in fabula

Fiabe e novelle dalle
raccolte di Saverio La Sorsa

a cura di Piero Cappelli

isbn 978-88-7470-688-4

2019, pp. 168



inquadra
il QR-code
con il tuo
smartphone
e scopri
di più
sul libro



Puglia in fabula dalle marine della Terra di Bari

Fiabe e novelle dalle
raccolte di Saverio La Sorsa

a cura di Piero Cappelli

isbn 978-88-7470-733-1

2020, pp. 236



Puglia in fabula Gargano e Capitanata

Fiabe e novelle dalle
raccolte di Saverio La Sorsa

a cura di Piero Cappelli

isbn 978-88-7470-739-3

2020, pp. 172





Puglia in fabula
dalle terre di
Brindisi e Taranto
Fiabe e novelle dalle
raccolte di Saverio La Sorsa
a cura di Piero Cappelli
isbn 978-88-7470-763-8
2020, pp. 178



Storie da ridere
della tradizione
popolare pugliese
a cura di Lino Angiuli,
Piero Cappelli, Lino Di Turi
prefazione di Daniela Marcheschi
isbn 978-88-7470-485-9
2015, pp. 136



Raccontami
una storia
Fiabe e racconti
di Locorotondo
di Leonardo Angelini
isbn 978-88-7470-630-3
2018, pp. 312



Detto per detto
Pietro Paciolla nella
tradizione orale di
Cassano delle Murge
a cura di Piero Cappelli
e Francesco Nuzzaco
isbn 978-88-7470-563-4
2017, pp. 182



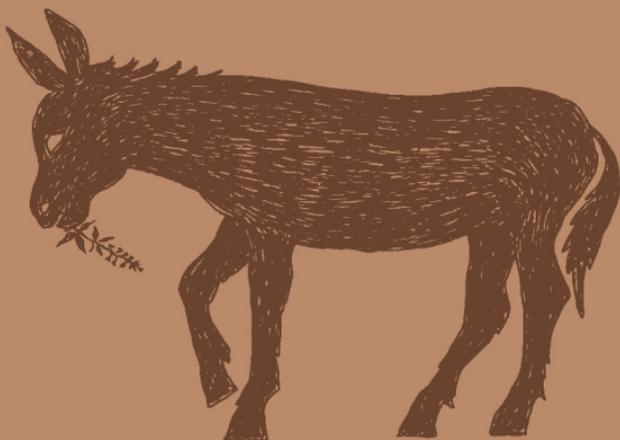
La presente raccolta raduna i racconti tradizionali delle province di Brindisi e Taranto, estrapolati dai tre volumi delle **Fiabe e novelle del popolo pugliese** pubblicati da Saverio La Sorsa rispettivamente nel 1927, 1928 e 1941, riproposti dalle Edizioni di Pagina in volume unico (2014), più volte ristampato. Ad essi, abbiamo aggiunto una piccola raccolta antologica tratta da **Leggende di Puglia** (1958). In tutto 78 narrazioni, provenienti da 23 località delle suddette province (Avetrana / Brindisi / Carovigno / Castellaneta / Ceglie Messapica / Crispiano / Erchie / Fasano / Francavilla Fontana / Grottaglie / Manduria / Martina Franca / Massafra / Mesagne / Oria / Ostuni / Pulsano / San Giorgio Jonico / Sava / Statte / Taranto / Torre Santa Susanna).

L'ordine di comparizione dei racconti rispecchia quello dato da La Sorsa nelle rispettive sezioni della **editio princeps di Fiabe e novelle del popolo pugliese** e nel volume di **Leggende di Puglia**.

Saverio La Sorsa (1877-1970), molfettese, uno dei maggiori folkloristi pugliesi del secolo scorso. La sua vasta produzione conta, in oltre 50 anni di attività, un gran numero di lavori di carattere storico, economico e, soprattutto, demo-psicologico. Le sue lunghe e tenaci ricerche hanno prodotto utilissime e ancora insuperate raccolte di fiabe, novelle, canti, proverbi, nonché preziose rassegne di tradizioni e usanze della cultura contadina e marinara della Puglia.



12 euro



**Un itinerario fiabesco,
con i racconti della
tradizione popolare,
dalle coste dell'Adriatico
allo Ionio, dalla Valle d'Itria
e la Murgia tarantina
all'alto Salento**

